

Міністерство освіти і науки України

ОДЕСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ МОРСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Навчально-науковий морський гуманітарний інститут

Кафедра «Філологія»

СИЛАБУС

навчальної дисципліни «Спецкурс (аналіз тексту)»

Рівень вищої освіти	<i>Перший (бакалаврський) рівень</i>	
Програма навчання	<i>Освітньо-професійна</i>	
Галузь знань	<u>03</u>	<i>Гуманітарні науки</i>
Спеціальність	<u>035</u>	<i>Філологія</i>
Освітня програма	<i><u>«Технічний переклад у сфері морського бізнесу»</u></i>	
Цикл дисципліни	<i><u>Вибіркова</u></i>	
Курс та семестр	<i>4 курс, 7 семестр</i>	
Обсяг дисципліни	<i><u>6</u> кредитів ECTS /<u>180</u> академічних годин</i>	
Види аудиторних занять	<i><u>Лекції, практичні заняття,</u></i>	
Індивідуальні та (або) групові завдання	<i>-</i>	
Форми контролю	<i><u>Екзамен</u></i>	

Викладачі: *Юхимець Світлана Юріївна, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри «Філологія» yukhymets.svetlana@gmail.com*

Руда А.В – старший викладач кафедри «Філологія», e-mail: eng_onmi_ruda@ukr.net.

Метою дисципліни «Спецкурс (аналіз тексту)» є у формування теоретичної бази з лінгвістики тексту та практичних навичок його комплексного аналізу; навчити студентів проводити формальний аналіз текстів та алгоритмізувати отримані дані про текстову структуру.

Програмні результати навчання:

ПРН02. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.

ПРН03. Організовувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПРН08. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мов і літератур, що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.

ПРН09. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди мов, що вивчаються, описувати соціолінгвальну ситуацію.

ПРН10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПРН11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.

ПРН12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

ПРН13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної художньої літератури, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі.

ПРН15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.

ПРН16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.

Очікувані результати навчання дисципліни:

Здобувач вищої освіти:

- 1) основні мовні одиниці,
- 2) мовні явища і процеси,
- 3) специфічних перекладацьких трансформацій,
- 4) основні перекладознавчі поняття.

Здобувач вищої освіти вміє:

- 1) аналізувати мовні одиниці,
- 2) здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів,
- 3) здійснювати реферативний і анотований переклад,
- 4) здійснювати переклад вузькоспеціальних текстів, з української англійською, та з англійської мови українською.

ТЕМАТИЧНИЙ ПЛАН

№п/п	Назва тем, змістовних блоків та модулів	Кількість годин			
		лекції	практичні	лабораторні	самостійні
1	2	3	4	5	6
1	Тема 1. Text Interpretation as a Linguistic Discipline. Інтерпретація тексту як мовна дисципліна.	3	3		12
2	Тема 2. The Main Approaches to Text Interpretation. Основні підходи до тлумачення тексту.	3	3		12
3	Тема 3. Reader-centered analysis. Аналіз орієнтований на читача.	3	3		12
4	Тема 4. Images in the Text . Образи в тексті.	3	3		12
5	Тема 5. The image of the author. Образ автора.	3	3		12
6	Тема 6. Levels of Linguistic Analysis. Рівні мовного аналізу.	3	3		12

7	Тема 7. Basic Genres of Literature and Their Elements. Основні жанри літератури та їх елементи.	3	3		12
8	Тема 8. Conceptual Blending in Text Interpretation . Концептуальна суміш в інтерпретації тексту.	3	3		12
9	Тема 9. The Problem of Truth in Text Interpretation . Проблема істини в інтерпретації тексту.	3	3		12
10	Тема 10. The Language of Literature. Мова літератури.	3	3		12
Всього		30	30		120

КОНТРОЛЬ ТА ОЦІНКА РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

Контроль навчальних досягнень здобувачів освіти за дисципліною забезпечується за допомогою поточного та підсумкового контролю.

Поточний контроль успішності – це систематична перевірка знань студентів, що проводиться викладачем під час аудиторних занять.

Підсумковий контроль успішності проводиться у формі екзамену.

Порядок проведення контролю успішності та оцінювання результатів навчання встановлено Положенням про організацію освітнього процесу в ОНМУ.

КОНТРОЛЬНІ ПИТАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОЇ ОЦІНКИ ЯКОСТІ ЗАСВОЄННЯ ДИСЦИПЛІНИ

1. Text as a linguistic object
2. Varieties of approaches to the definition of text.
3. Text and narrative.
4. Interpretation as a specific activity.
5. Text interpretation as a discipline: its object of investigation, tasks, and the place among related disciplines.
6. The main approaches to text interpretation: general characteristics.
7. Text interpretation as approached from the pole of the author.
8. Text interpretation as approached from the pole of the text.
9. Text interpretation as approached from the pole of the reader.
10. Reinterpretation and overinterpretation of literary texts.
11. Peculiarities of images in literary texts.
12. The image of the author. The image of the author and the narrator.
13. The image of the reader.
14. The image of the personage.
15. Linguistic and conceptual dimensions of metaphor.
16. Everyday-language metaphors and poetic metaphors.
17. Cognitive mechanism of conceptual blending.
18. Conceptual blending as an instrument of text interpretation.
19. True and false text interpretations as a theoretical problem.
20. Theory and Anti-theory debate in the context of text interpretation.
21. Types and functions of the text titles.
22. Interpretation of text titles.
23. Практичне завдання – аналіз короткого оповідання.

ІНФОРМАЦІЙНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

Основна література

1. Арешенков Ю.О. Лінгвістичний аналіз художнього тексту: навчальний посібник для студентів вищих навчальних закладів. Кривий Ріг : Видавничий дім, 2007. 177 с.
2. Єщенко Т. А. Лінгвістичний аналіз тексту : навч. посібник. Київ: ВЦ «Академія», 2009. 264 с.

Допоміжна література

- 1.Бондаренко К. Л. Бондаренко О. С. Зіставна лексикологія (гендерний та соціолінгвістичний аспекти). Вінниця: Нова Книга, 2011. 168 с.
- 2.Єфімов Л. П. Стилїстика англійської мови. Вінниця: Нова книга, 2011. 240 с.

Інформаційні ресурси

1. www.imdb.com/name/nm1682433/bio
2. www.lexalytics.com/technology/text-analytics